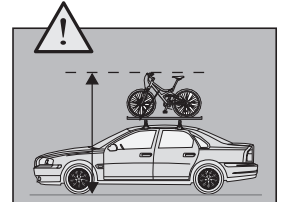
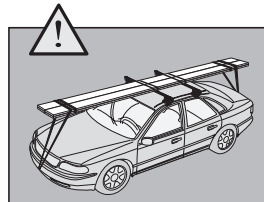
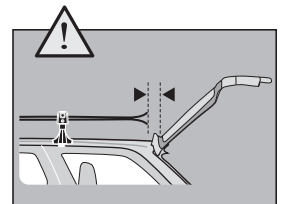
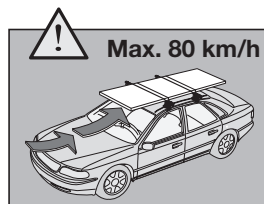
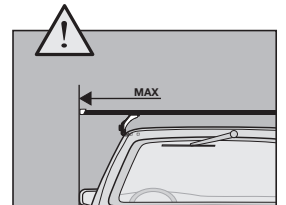
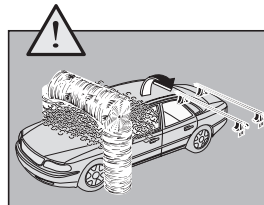


GB	Security regulations
D	Sicherheits-Vorschriften
F	Instructions importantes
NL	Veiligheidsvoorschriften
I	Norme di sicurezza
E	Reglas de seguridad
PT	Normas de segurança
S	Säkerhetsföreskrifter
FIN	Turvallisuusmääräykset
EST	Ohutusnõuded
LAT	Drošības noteikumi
LIT	Saugumo taisyklės
PL	Warunki bezpieczeństwa
RU	Инструкция по безопасности
CZ	Návod na montáž
SK	Bezpečnostné predpisy
SLO	Varnostni predpisi
HR	Pravila sigurnosti
HU	Biztonsági előírások
GR	Κανονισμοί Ασφαλείας
TR	Güvenlik kuralları
中文	安全规定
日本語	安全規定
한국어	안전 규제
ไทย	ระเบียบข้อบังคับด้านความปลอดภัย



ไทย

ชิ้นส่วนประกอบ

- ตรวจสอบว่าชิ้นส่วนที่จำเป็นทั้งหมดนั้นเมื่อครบถ้วนโดยยึดตามคำแนะนำในการประกอบ
- ทำความสะอาดหลังคารดและจุดที่ผลิตภัณฑ์จะยึดติดกับหลังคา
- อ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำในการประกอบและข้อแนะนำโดยละเอียด (ถ้าหากมีมาให้)
- แล้วทำการติดตั้งตัวโครงนั้นตามลำดับที่ถูกต้องคือตามลำดับ 1, 2, 3 และต่อๆ ไป
- หากไม่มีลักษณะการยึดแบบพิเศษใดๆ ในคำแนะนำในการประกอบ ให้พยายามรักษาระยะห่างอย่างต่ำ 700 มม. ระหว่างคานรับน้ำหนักแต่ละตัว
- เมื่อทำการบรรจุสัมภาระที่มีขนาดยาว ระยะห่างระหว่างคานรับน้ำหนักแต่ละตัวไม่ควรจะต่ำกว่า 600 มม.
- ทุกครั้งที่มีการติดตั้งตัวโครง ตรวจสอบว่าคานรับน้ำหนักนั้นติดตั้งไวบนหลังคาอย่างมั่นคง ลูกลูกและตั้งคานออกจากตำแหน่งที่ยึดไว้ ลองดึงแถบชั้นยึดออกจากขอบหลังคาด้วย ถ้าวางทานสามารถโยกสวอนใดสวอนหนึ่งได้ แสดงว่าจำเป็นต้องยึดคานรับน้ำหนักใหม่จนคงมากยิ่งขึ้น ควรทำการทดสอบนี้เป็นประจำ
- ไม่สามารถไขหลังคาแบบชินวูฟและเสาอากาศบางประเภทเมื่อติดตั้งคานรับน้ำหนัก
- ห้ามกระทำการดัดแปลงผลิตภัณฑ์โดยเด็ดขาด

การบรรจุทุก

- ไม่ควรบรรจุทุกเกินน้ำหนักบรรทุกสูงสุดที่ระบุไว้ในคำแนะนำในการประกอบ อย่างไรก็ตาม ข้อจำกัดนี้มักจะต่ำกว่าน้ำหนักบรรทุกสูงสุดที่ทางโรงงานผู้ผลิตรถยนต์แนะนำอยู่เสมอ ดังนั้นจึงมักจะใช้น้ำหนักบรรทุกสูงสุดที่ต่ำกว่าเป็นเกณฑ์
- น้ำหนักบรรทุกสูงสุดบนหลังคา = น้ำหนักของคานรับน้ำหนัก + อุปกรณ์ที่ใช้ในการติดตั้ง + น้ำหนักของสัมภาระ
- ขนาดของสัมภาระไม่ควรจะเกินจากความกว้างของตัวรถไปมากนัก และควรกระจายน้ำหนักให้ทั่วคานรับน้ำหนักอย่างสม่ำเสมอ และให้จุดศูนย์กลางต่ำที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้
- เมื่อทำการบรรจุทุกกระดานไต่คลื่นจำนวนมาก ไม่ควรบรรจุเรียงติดจากกัน แต่ควรบรรจุซ้อนกัน
- เมื่อบรรทุกกระดานไต่คลื่นและสิ่งของอื่น ที่มีความยาวมากๆ ควรทำการยึดให้แน่นทั้งด้านหน้าและด้านหลังของพาหนะ
- ต้องทำการบรรจุทุกสกีโดยเอาด้านปลายแหลมหันไปทางด้านหลังของพาหนะ
- ควรถอดชิ้นส่วนที่หลวมหรือขยับไต่ทั้งหมดของสัมภาระที่บรรจุ อาทิเช่น เก้าอี้เด็กดัดจักรยาน ที่สูบลมยาง แป้นเหยียบ และอื่นๆ ออกก่อนทำการบรรจุทุก
- ควรยึดสัมภาระให้แน่นหนาโดยทั่วถึง ห้ามรัดด้วยสายยางยึด
- ควรตรวจสอบว่าการยึดสัมภาระยังแน่นหนาหรือไม่หลังจากเดินทางไปเป็นระยะสั้นๆ และหลังจากนั้นเป็นช่วงๆ ตามความเหมาะสม ดึงสายรัดให้แน่นเมื่อจำเป็น

คำเตือน! ตรวจสอบความแน่นหนาของการยึดสัมภาระอยู่เสมอ

ลักษณะและระเบียบข้อบังคับในการขับขี่

- ควรปรับความเร็วในการขับขี่ให้เหมาะสมกับสัมภาระที่บรรจุทุกและสภาวะในการขับขี่ขณะนั้น อาทิเช่น ประเภทและคุณภาพของถนน สภาพแรงแลม ความหนาแน่นในการจราจร และข้อจำกัดความเร็วในขณะนั้น
- โปรดสังเกตว่าความสูงโดยรวมของพาหนะจะเพิ่มขึ้นเมื่อบรรทุกสัมภาระในแนวตั้ง
- ลักษณะในการขับขี่และพฤติกรรมในการเบรกจะเปลี่ยนไป ลูบที่เข้าด้านข้างจะส่งผลเพิ่มขึ้นเมื่อบรรทุกสัมภาระไวบนหลังคา
- ต้องทำการล็อกตัวโครงที่ยึดด้วยตัวล็อกเอาไว้เสมอในระหว่างการขนถ่าย

การซ่อมบำรุง

- ตรวจสอบและเปลี่ยนชิ้นส่วนที่สึกหรอหรือชำรุด
- ควรทำความสะอาดและดูแลคานรับน้ำหนักอยู่เสมอ โดยเฉพาะในฤดูหนาว
- ควรใส่น้ำมันหล่อลื่นสกรู น็อต และล็อก (ถ้ามี) เป็นประจำ
- เมื่อไม่ได้ใช้งาน ควรถอดตัวโครงออกจากพาหนะ
- เมื่อถอดตัวโครงออกจากพาหนะแล้ว ควรเก็บชิ้นส่วนที่ขยับไต่ ทั้งหมดอย่างปลอดภัย

한국어

장착

- 조립 설명서를 참고하고 필요 부품이 모두 있는지 확인한다..
- 차량의 지붕 및 지붕과 접촉하는 부위를 청소한다.
- 조립설명서의 조립 방법을 따르고 권고 리스트가 있을 경우 권고 리스트를 준수한다. 장치를 올바른 순서로 즉 1, 2, 3 등의 순서로 장착한다.
- 특별 장착 위치가 조립설명서에 나와 있지 않을 경우 로드 캐리어 바들 사이의 최소 간격을 700mm로 유지한다.
- 긴 물체를 적재할 경우 로드 캐리어 바들 사이의 간격은 600mm 이상이어야 한다.
- 장치를 장착할 때마다 로드 캐리어가 지붕에 단단히 고정되어 있는지 확인한다. 캐리어를 고정 위치에서 밀었다 잡아당겨 본다. 지붕 모서리에서 인장탭을 잡아당겨 본다. 장치의 일부를 이동시킬 수 있을 경우 로드 캐리어를 좀더 단단히 고정해야 한다. 이 시험은 정기적으로 실시해야 한다.
- 캐리어를 장착할 경우 일부 선루프와 라디오 안테나는 사용할 수 없다. 제품을 개조해서는 안 된다.

적재

- 조립설명서에 명시된 최대 하중을 초과해서는 안 된다. 그러나 최대 하중은 차량 자체의 권장 최대 하중을 초과해서는 안 된다. 언제나 좀더 낮은 권장 최대 하중이 적용된다.
- 지붕 최대 하중 = 로드 캐리어 중량 + 장착된 캐리어 부속장치 + 적재물 자체의 중량.
- 적재물은 로드 캐리어보다 폭이 많이 넓으면 안 되며, 언제나 한쪽으로 치우치지 않게 로드 캐리어에 적재되어야 하며 중심부 중량이 가장 낮아야 한다.
- 여러 개의 서프보드를 적재할 경우, 나란히 적재하지 말고 하나씩 포개어 적재해야 한다.
- 서프보드와 다른 긴 물체들을 적재할 경우, 차량의 앞과 뒤에 물체들을 고정해야 한다.
- 스키는 뾰족한 부분이 차량 뒤를 향하게 하여 적재해야 한다.
- 자전거용 유아용 좌석, 타이어 펌프, 수영용 발갈퀴 등과 같이 적재물의 느슨한 부위나 탈착식 부위는 탈거한다음 적재해야 한다.
- 적재물을 단단히 고정해야 한다. 늘어나는 로프를 사용해서는 안 된다.
- 단거리 주행 후 적재물의 고정 상태를 확인하고 그 뒤 적당한 간격으로 확인한다. 필요한 경우 적재물의 고정끈을 단단히 묶는다.

주의! 적재물의 고정 상태를 항상 확인한다.

주행 특성과 규제

- 주행 속도를 항상 적재물, 도로의 종류와 노면 상태, 바람, 교통 혼잡도, 적용 가능한 제한 속도와 같은 주행 조건에 맞게 조정해야 한다.
- 상부에 적재물이 있을 경우 차량의 높이가 높아진다.
- 지붕에 적재물이 있을 경우 차량의 주행 특성, 제동 상태 변화, 측면 바람에 대한 취약성이 커진다.
- 고정 장치로 장착된 제품들은 언제나 운반 도중 고정되어야 한다.

유지보수

- 마모되거나 결함있는 부품을 점검하고 교체한다.
- 로드 캐리어는 특히 겨울철에 항상 청소하고 유지보수해야 한다.
- 나사, 너트, 록(장착될 경우)는 정기적으로 윤활해야 한다.
- 사용하지 않을 경우 차량에서 로드 캐리어를 탈거해야 한다.
- 로드 캐리어를 차량에서 탈거할 경우, 모든 부품을 안전하게 보관해야 한다.

GB

Fitting

- Check with the assembly instructions that all the necessary parts are present.
- Clean the car's roof and those parts of the product that come into contact with the roof.
- Go through and carefully follow the assembly instructions and the recommendation list, if one is included. Then fit the unit in the correct sequence, that is to say 1, 2, 3 and so on.
- If no special fitting positions are given in the assembly instructions, try to maintain a minimum distance of 700 mm between the load carrier bars.
- When carrying long loads, the distance between the load carrier bars should not be less than 600 mm.
- Every time the unit is fitted, check that the load carrier is sitting securely on the roof. Try to push and pull the carrier out of its locked position. Try also to pull out the tensioning tabs from the roof edge. If you manage to move any part of the unit, the load carrier must be secured more firmly. This test should be carried out regularly.
- Some types of sunroof and radio antenna cannot be used when the carrier is fitted.
- No modifications to the product are permitted.

Loading

- The maximum load specified in the assembly instructions is not to be exceeded. However, this limit is always subordinate to the maximum load recommended by the manufacturer of the car itself. It is always the lower maximum recommended load that applies.

Max. roof load = load carrier weight + any fitted carrier accessories + the weight of the load itself.

- The load may not significantly exceed the load carrier's width, and it should always be spread evenly across the load carrier and with the lowest possible centre of gravity.
- When several surfboards are being carried, they should not be placed beside each other but instead one on top of the other.
- When carrying surfboards and other long items, these shall be secured both at the front and the rear of the vehicle.
- Skis must be carried with their pointed ends facing the rear of the vehicle.
- All loose or removable parts of the load such as bike child seats, tyre pumps, fins and so on should be taken off prior to loading.
- The load should be thoroughly secured. Elastic bungees are not to be used.
- The load's security should be checked after a short distance, and thereafter at suitable intervals. Tighten the load's securing straps whenever necessary.

NOTE! Always check the load's attachment security.

Driving properties and regulations

- Road speed should always be adjusted to suit the load being carried and the current driving conditions, such as road type and quality, wind conditions, traffic intensity and applicable speed limits.
- Note that the vehicle's total height increases when upright loads are carried.
- The vehicle's driving characteristics and braking behaviour change and its vulnerability to side-winds increases when a load is carried on the roof.
- Products fitted with a lock should always be locked during transport.

Maintenance

- Check and replace worn-out or defective parts.
- The load carrier should always be cleaned and maintained, especially in the winter.
- Screws, nuts and locks (if fitted) should be lubricated at regular intervals.
- When not in use, the product should be removed from the vehicle.
- When the product is removed from the vehicle, all loose parts should be stored safely.

D

Montage

- Anhand der Montageanweisung kontrollieren, daß alle Teile mitgeliefert sind.
- Das Fahrzeugdach und die Teile des Produkts, die mit dem Dach in Berührung kommen, reinigen.
- Die Montageanweisung und etwaige Empfehlungsliste genau befolgen. Die Montage schrittweise 1, 2 usw. vornehmen.
- Wenn keine besonderen Montagepositionen in der Montageanweisung angegeben sind, soll der Abstand zwischen den Lastenträgern mindestens 700 mm betragen.
- Beim Transport langer Güter darf der Abstand zwischen den Lastenträgern nicht weniger als 600 mm betragen.
- Nach jeder Montage die Lastenträger auf festen Sitz auf dem Dach kontrollieren. Versuchen Sie, die Lastenträger aus ihrer Lage zu rücken und die Halteklammern von der Dachkante loszuziehen – falls dies gelingt, muß der Lastenträger fester gespannt werden. Diese Kontrolle sollte regelmäßig erfolgen.
- Bestimmte Schiebedachtypen und Antennen lassen sich bei angebaute Produkt nicht benutzen.
- Veränderungen des Produkts sind grundsätzlich nicht zugelassen.

Beladen

- Die in der Montageanweisung angegebene max. Zuladung darf nicht überschritten werden – aber auch die Angaben in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten. Bei Unterschied zwischen den Werten gilt immer der niedrigere Wert.
Zul. Dachlast = Gewichte von Lastenträgern + etwaigem Zubehör + Ladegut
- Die Zuladung darf seitlich nicht nennenswert über die Lastenträger hinausragen, sie muß gleichmäßig auf den Lastenträgern verteilt und mit möglichst tief liegendem Schwerpunkt angeordnet sein.
- Mehrere Surfbretter dürfen nicht nebeneinander, sondern müssen übereinander angeordnet werden.
- Surfbretter und andere lange Transportgüter müssen außerdem vorn und hinten zuverlässig am Fahrzeug befestigt werden.
- Ski müssen immer mit den Spitzen nach hinten gerichtet transportiert werden.
- Lose und abnehmbare Teile der Zuladung – wie Kindersitz, Fahrradpumpe, Flossen u.dgl. – müssen entfernt werden.
- Die Zuladung muß zuverlässig gesichert werden. Elastische Gurte oder sog. Gepäckspinnen sind nicht zulässig.
- Die zuverlässige Befestigung der Zuladung nach einer ersten kurzen Fahrstrecke überprüfen. Diese Kontrolle dann in regelmäßigen Abständen wiederholen und die Zuladung bei Bedarf neu sichern.

ACHTUNG! Immer die zuverlässige Befestigung der Zuladung kontrollieren!

Fahreigenschaften und Vorschriften

- Die Geschwindigkeit der Zuladung, dem Straßenzustand und -typ, den übrigen Verkehrsverhältnissen sowie den Geschwindigkeitsvorschriften anpassen.
- Besonders beachten, daß beim Transport hoher Zuladung die lichte Höhe des Fahrzeugs zunimmt.
- Die Dachlast beeinflusst das Fahr- und Bremsverhalten des Fahrzeugs und auch die Seitenwindempfindlichkeit.
- Mit einem Schloß versehene Produkte müssen während der Fahrt immer abgeschlossen sein.

Wartung und Pflege

- Verschlissene oder schadhafte Teile des Produkts unbedingt erneuern.
- Die Lastenträger pflegen und sauber halten, insbesondere im Winter.
- Schrauben, Muttern und etwaige Schösser regelmäßig mit Schmiermittel behandeln.
- Bei Nichtbenutzung sollte das Produkt abgebaut werden.
- Beim Abbau des Produkts sollten etwaige lose Teile auf zuverlässige Weise aufbewahrt werden.

日本語

キャリアの装着

- 取付説明書に書いてある取付けに必要な部品が全部揃っているかどうか確かめてください。
- キャリアを取付ける前に取付ける部品と車のルーフをきれいに拭いてください。
- 取付説明書、車種別適応表や他の説明書が入っていればよく読んでから取付説明書の取付手順1、2、3の順序に取付けてください。
- 取付説明書にバーの取付け間隔が記載されていない場合は、バーの間隔を最低700mmになるように取付けてください。
- 長尺物を積載している場合バーの間隔が600mmより狭くならないようにしてください。
- 装着する度にキャリアが正しくと固定されているか点検してください。ロックした状態でキャリアを左右前後に動かし、確実に固定されているか点検してください。テンション・タブがルーフからはみ出しているか確かめてください。パーツの脱着を行なった場合、確実に固定されているか点検してください。定期的に取付け状態を点検し、緩みやガタがない事を必ず確認してください。
- キャリアを装着するとサンルーフの開閉やアンテナを伸ばすことができなくなる場合がございます。ご了承ください。
- 製品や付属部品を交換や変更する事は絶対に行なわないでください。

荷物の積載

- 取扱説明書に記載されている最大積載荷重を絶対に超えないようにしてください。車両メーカーの指定している最大積載荷重と取扱説明書に記載されている最大積載荷重が異なる場合はあくまでも車両メーカーの指定している最大積載荷重を守ってください。
 - 最大積載荷重=キャリアの重量+アタッチメントの重量+積載物の重量
 - 車の屋根からはみ出ずに積載物の重心をなるべく低くし、荷重が均等にキャリア全体にかかるように積載してください。
 - サーフインボード(長いボード類)を数枚積載するとき横に積載するのではなく、上下に重ねて積載してください。
 - サーフインボードや長尺物を積載する場合は、積載物の前後をベルトなどで車にしっかりと固定してください。
 - スキー板は、前後逆にして積載してください。
 - チャイルド・シート、自転車のタイヤの空気入れ、フィンが取り外されるサーフィンボード等を積載する場合、フィンを外してたり、走行中はずれの可能性がある物は外してから積載してください。
 - 積載物は、きちんとストラップなどで固定してください。収縮するストラップは使用しないでください。
 - キャリアを装着後、必ず試走の上積載物に緩みが生じていない事を確認してください。定期的な緩みが生じていないかご確認ください。積載物はストラップなどで固定してください。
- ご注意:アタッチメントがきちんと固定してあるか必ず点検してから走行してください。

積載中の運転についての注意

- 荷物を積載して運転する時は、道路条件、風、交通量、走行速度やその他の状況を把握して積載物に合った速度を選んでください。
- 通常の車の高さに積載物の高さが加算され、車高が高くなりますので、積載物の接触にはご注意ください。
- 荷物を積載していると横から風が吹く時やブレーキをかけると車が通常と違った動きをしますので運転に充分ご注意ください。
- ロック(盗難防止の鍵)付の製品は走行中は必ずロックしてから走行してください。

手入れと保管

- 傷が入った部品や磨耗した部品がないかどうか必ず点検し、傷が入った部品や磨耗した部品を見つけた時は速やかに部品の交換をしてください。
- 特に冬期に使用したキャリアはきれいに拭き取ってから保管しておいてください。
- ねじやナットやロックには定期的に給油してください。
- キャリアを使用されない時は、取り外して保管しておいてください。
- 製品を取り外した場合は、緩めたり、外した取付部品や鍵は、なくさない様にきちんと保管しておいてください。

中文

安装

- 参照装配说明检查所有必需的零件是否都齐备。
- 清洗车顶及本产品中与车顶接触的那些零件。
- 通读装配说明并认真按照其中的说明和推荐表(如果随带有)操作。然后按照正确的顺序(即1,2,3等等)安装此装置。
- 如果装配说明中未特别指定安装位置,则尽量在货物托架杆之间至少保留700mm的距离。
运输较长的货物时,货物托架杆之间的距离应不小于600mm。
- 每次安装此装置时,都要检查货物托架在车顶上固定得是否牢固。尝试推动托架并将其从锁定位置拉出。另外,还可尝试从车顶边缘拉出张紧弹片。如果能移动此装置上的任意零件,则必须更牢固地固定货物托架。应定期进行此项检验。
- 安装托架后,某些类型的天窗和无线天线将无法使用。
- 不得对此产品进行改装。

装载货物

- 不得超过装配说明中指定的最大载荷。但是,同汽车制造商建议的最大载荷限制相比,此限制处于次要地位。以两种最大推荐载荷中较低的为准。
最大车顶载荷=货物托架重量+安装的所有托架附件重量+货物自重。
- 货物在宽度方向超出货物托架不能过多,务必将货物整齐地放置在货物托架上,并使重心尽可能最低。
- 运输多个冲浪板时,不应并排放置,而应叠放。
- 运输冲浪板及其他较长的物品时,应同时在汽车前后端进行固定。
- 运输滑雪板时,滑雪板尖部应该朝向汽车后部。
- 装载货物前,应取下货物上的所有非固定或可拆卸零件,如自行车上的儿童车座、轮胎打气泵、稳定翼等。
- 货物应完全固定。不要使用弹性松紧绳固定货物。
- 行驶出一段距离后,应检查货物固定是否牢固,并且此后每隔适当的时间进行检查。必要时,拉紧货物上的固定带。
注意! 务必检查货物固定是否牢固。

驾驶性能及规定

- 务必随时调整行驶速度,以便同运输的货物和当前的行车条件相适应,如路面的类型和质量、风的情况、交通拥挤程度和相应的速度限制规定。
- 请注意,运输直立货物时,汽车的总高会增加。
- 车顶装载货物后,汽车的驾驶性能和制动性会发生变化,并且其对侧翼风承受能力较差的弱点会更突出。配有锁紧装置的产品,在运输期间务必用该装置锁定。

维护

- 检查并更换磨损件或有缺陷的零件。
- 务必经常清洗和维护货物托架,尤其在冬天。
- 应每隔一段时间,对滑螺钉螺母和锁紧装置进行润滑(如安装了这些部件)。
- 不使用时,应从汽车上拆下本产品。
- 从汽车上拆下本产品后,应保存好所有拆下的零件

F

Installation

- Vérifier avec les «Instructions de montage» que toutes les pièces sont présentes dans l'emballage.
- Laver et essuyer le toit de la voiture ainsi que les parties du produit en contact avec celui-ci.
- Lire attentivement les instructions de montage et respecter l'ordre des schémas explicatifs lors de l'installation du produit; si une liste d'affectation est incluse ne pas oublier de la consulter.
- Si aucune indication n'est précisée sur le positionnement des barres sur toit, essayer de maintenir un écartement minimum de 700 mm entre les deux barres.
- Pour le transport d'objets longs l'écartement entre les barres ne doit pas être inférieur à 600 mm.
- Avant chaque utilisation vérifier que les barres sont solidement fixées sur le toit, en les secouant pour essayer de les faire bouger. Vérifier qu'il est impossible d'arracher les pattes de fixation; si ce n'est pas le cas, il est alors nécessaire de resserrer plus fermement les barres. Répéter ces tests régulièrement.
- Certains toits ouvrants ou antennes ne pourront être utilisés lorsque les barres de toit sont fixées sur la voiture.
- Ce produit ne doit subir aucune modification.

Chargement

- Ne pas dépasser la charge maxi indiquée dans les instructions de montage. Vérifier toutefois que le constructeur auto ne spécifie pas une charge inférieure, auquel cas cette dernière prévaut.
- **Charge maxi sur le toit = Poids: des barres de toit + Accessoires éventuels + Chargement**
- Garder à l'esprit que latéralement, le chargement ne doit pas dépasser par rapport aux barres de toit; par ailleurs le chargement doit être réparti de manière homogène sur les barres, en recherchant le centre de gravité le plus bas possible.
- Lors du transport de plusieurs planches de surf, elles doivent être placées les unes sur les autres et non pas les unes à côté des autres.
- Lors du transport d'objets longs type planches à voiles ou autres, il est nécessaire de les fixer à l'avant et à l'arrière de la voiture.
- Les skis doivent être transportés avec les spatules vers l'arrière.
- Ne pas oublier d'enlever les accessoires susceptibles de se détacher du matériel transporter, ainsi sur les vélos: les sièges pour enfants, pompes, gourdes, ...
- Le chargement doit être solidement fixé avec des sangles; ne pas utiliser tendeurs et autres sandows.
- Contrôler la fixation du chargement après plusieurs kilomètres, puis à intervalles réguliers en resserrant si nécessaire.

ATTENTION: Toujours vérifier la fixation du chargement

Conduite et Réglementation

- Ajuster et adapter sa conduite à la nature du chargement transporté, mais également en fonction de la route, du vent, de la circulation, et des limitations de vitesse.
- Attention, à la hauteur du véhicule notamment lors du transport de vélos sur les barres de toit.
- Un chargement sur le toit modifie la tenue de route et le freinage du véhicule, ainsi que la sensibilité à la prise au vent latéral.
- Les produits livrés avec des verrous doivent être systématiquement fermés à clé lors du transport.

Entretien

- Contrôler et remplacer les pièces défectueuses le cas échéant.
- Nettoyer et entretenir les barres de toit avec soin notamment en hiver.
- Lubrifier régulièrement les vis, écrous et serrures.
- Démonter les barres de toit lorsqu'elles ne servent pas.
- Ranger et conserver soigneusement toutes les pièces des barres lorsqu'elles sont démontées.

NL

Montage

- Controleer aan de hand van de montage-instructies of u alle onderdelen heeft.
- Maak het dak van de auto schoon, alsmede de onderdelen van het product die in aanraking komen met het dak.
- Lees de montage-instructies en eventuele aanbevelingen door en volg deze nauwkeurig op. Monteer daarna stap voor stap 1, 2, etc.
- Als er in de montage-instructies geen speciale montageposities worden aangegeven, moet een minimale afstand van 700 mm tussen de dwarsstangen worden nagestreefd.
- Bij het vervoer van een lange lading mag de afstand tussen de dwarsstangen niet kleiner zijn dan 600 mm.
- Controleer na het monteren altijd of de allesdrager goed op het dak vastzit. Probeer de allesdrager van zijn plaats te duwen. Probeer ook om de spanklemmen van het dak te trekken. Als u op een van beide manieren beweging in de allesdrager krijgt, moet deze steviger worden vastgezet. Deze test moet regelmatig worden uitgevoerd.
- Sommige typen zonnedak en sommige antennes kunnen niet worden gebruikt als het product is gemonteerd.
- Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht in het product.

Lading

- De in de montage-instructies aangegeven maximale last mag niet overschreden worden. Houd echter ook rekening met de instructies van de autofabrikant over de toegestane maximale last. Als de aanbevolen maximale lasten van elkaar afwijken, dan geldt de laagste.

Max. daklast = het gewicht van de allesdrager + evt. accessoires + het gewicht van de lading.

- De lading mag aan de zijkant niet wezenlijk uitsteken buiten de allesdrager en moet gelijkmatig over de allesdrager worden verdeeld met een zo laag mogelijk zwaartepunt.
- Als er meerdere surfplanken worden vervoerd, moeten die niet naast elkaar maar op elkaar worden gelegd.
- Bij het vervoer van surfplanken en andere lange voorwerpen dienen deze ook aan de voor- en achterzijde van het voertuig te worden verankerd.
- Ski's moeten met de punten naar achter worden vervoerd.
- Alle losse of afneembare onderdelen van de lading zoals een kinderzitje, fietspomp, vinnen, etc. moeten worden verwijderd.
- De lading dient goed te worden vastgezet. Elastische zgn. "spinnen" mogen niet worden gebruikt.
- Na een korte afstand moet worden gecontroleerd of de lading goed vastzit. Daarna moet deze controle met gepaste regelmaat worden herhaald. Zonodig moet de lading opnieuw worden vastgezet.

NB! Controleer altijd of de lading goed vastzit.

Rijgedrag en bepalingen

- De snelheid moet worden aangepast aan de vervoerde lading en aan de heersende omstandigheden zoals toestand van de weg, de wind, het wegdek, het verkeer en de geldende snelheidsbepalingen.
- Denk er met name aan dat de hoogte van het voertuig toeneemt wanneer staande lading wordt vervoerd.
- Het rij- en remgedrag van het voertuig en de gevoeligheid voor zijwinden veranderen door de daklast.
- Producten die zijn voorzien van een slot moeten tijdens de rit altijd worden afgesloten.

Onderhoud

- Controleer versleten of defecte onderdelen van het product en vervang deze.
- De allesdrager moet altijd schoongemaakt en onderhouden worden, met name in de winter.
- Schroeven, moeren en eventuele sloten moeten met regelmatige tussenpozen worden gesmeerd.
- Als het product niet wordt gebruikt moet het gedemonteerd worden.
- Bij demontage van het product moeten eventuele losse delen op veilige wijze worden opgeborgen.

TR

Montaj

- Montaj talimatlarına bakarak, gerekli tüm parçaların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
- Aracınızın tavanını ve ürünün tavan ile temas edecek olan kısımlarını temizleyiniz.
- Montaj talimatlarını ve dahil edilmiş öneriler listesini okuyunuz ve dikkatli izleyiniz. Sonra doğru sırayı uygulayarak, yani 1,2,3..... v.s şeklinde birimi monte ediniz.
- Montaj talimatlarında özel montaj konumları belirtilmemişse, yük taşıyıcının çubukları arasında en az 700 mm mesafe bırakmaya çalışınız.
- Uzun yük taşıırken, yük taşıyıcının çubukları arasındaki mesafe 600 mm den az olmamalıdır.
- Birimi her monte ettiğinizde, yük taşıyıcının tavanda sağlam bir şekilde oturduğunu kontrol ediniz. Taşıyıcıyı kilitli olduğu konumdan çekmeye ve itmeye çalışınız. Ayrıca, tavanın kenarındaki germe kulakçıklarını da yerinden çekmeye çalışınız. Birimin herhangi bir parçasını oynatmayı becerilebilerseniz, yük taşıyıcının daha sağlam bir şekilde bağlanması gereklidir. Bu test düzenli aralıklarla uygulanmalıdır.
- Taşıyıcı monte edildiğinde, bazı tür tavan pencereleri ve radyo antenleri kullanılmamaktadır.
- Üründe herhangi bir değişiklik yapılmasına izin verilmemektedir.

Yükleme

- Montaj talimatlarında belirtilen azami yük aşılmamalıdır. Ancak, bu sınırlar bizzat arabanın imalatıcısının önerdiği taşınabilir yük sınırına tabidir. Her durumda, geçerli olması gereken azami yük sınırı daha düşük olan sınırdır. **Azami tavan yükü = yük taşıyıcının ağırlığı + taşıyıcıya takılmış olan herhangi bir aksesuar + bizzat yükün ağırlığı.**
 - Yükün genişliği, yük taşıyıcının genişliğini önemli ölçüde aşmamalıdır; yük, taşıyıcının üzerine eşit olarak yayılmalıdır ve yer çekimi merkezi mümkün olduğu kadar alçakta olmalıdır.
 - Birden fazla surfboard taşındığında, yanyana değil üst üste yerleştirilmelidir.
 - Surfboard veya başka uzun eşyalar taşındığında, bunlar arabanın hem ön hem arka tarafında bağlanmalıdır.
 - Kayak taşındığında, bunların sivri ucu arabanın arka tarafına bakıyor olmalıdır.
 - Yüklemenin önce, yükün tüm gevşek ve sökülebilir parçaları (bisikletlerde çocuk koltuğu, tekerlek pompası v.s) çıkartılmalıdır.
 - Yük çok sağlam bir şekilde bağlanmalıdır. Esnek halatlar kullanılmamalıdır.
 - Yükün güvenliği kısa bir mesafe sonra kontrol edilmeli ve bu kontrol uygun aralıklarla tekrarlanmalıdır. Gerektiğinde, yükü bağlayan kayışları sıkılaştırınız.
- NOT! Her zaman yükün sağlam bir şekilde bağlanmış olduğunu kontrol ediniz.**

Aracını kullanırken dikkat edeceğiniz kurallar

- Aracınızın hızı her zaman taşınan yükün ağırlığına ve çevre koşullarına (yol tipi ve kalitesi, rüzgar durumu, trafik yoğunluğunu ve geçerli sürat sınırları gibi) uygun olacak şekilde ayarlanmalıdır.
- Dikine duran yükler taşıdığınız zaman arabanın toplam yüksekliğinin arttığını unutmayınız.
- Tavanda bir yük taşındığında, aracınızın kullanım özellikleri ve fren davranışları değişir ve yandan gelen rüzgara karşı daha hassas olur.
- Kilidi olan ürünler, yük taşıma esnasında hep kilitli olmalıdır.

Bakım

- Yük taşıyıcıyı kontrol edip aşınmış ve hatalı parçaları değiştiriniz.
- Yük taşıyıcı her zaman, özellikle kış aylarında, temizlenmeli ve bakımı yapılmalıdır.
- Vidalar, somunlar ve (eğer takılmışsa) kilitler düzenli aralıklarla yağlanmalıdır.
- Ürün, kullanılmadığı zamanlarda, araçtan sökülmelidir.
- Ürün araçtan söküldüğü zaman tüm ayrı parçalar güvenli bir şekilde muhafaza edilmelidir.

GR

Τοποθέτηση

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα απαραίτητα εξαρτήματα που περιγράφονται στις οδηγίες συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε την οροφή του αυτοκινήτου και τα τμήματα του προϊόντος που έρχονται σε επαφή με την οροφή.
- Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες συναρμολόγησης και τον κατάλογο των προτάσεων, αν υπάρχει. Στη συνέχεια τοποθετήστε τη μονάδα με τη σωστή σειρά, δηλαδή βήμα 1, 2, 3 κ.ο.κ.
- Αν δεν προβλέπονται συγκεκριμένες θέσεις τοποθέτησης στις οδηγίες συναρμολόγησης, προσπαθήστε να διατηρήσετε ελάχιστη απόσταση 700 Ξε μεταξύ των ράβδων της σκάρας.
- Κατά τη μεταφορά φορτίων μεγάλου μήκους, η απόσταση ανάμεσα στις ράβδους της σκάρας δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 600 Ξε.
- Κάθε φορά που τοποθετείτε τη μονάδα, να βεβαιώνετε ότι η σκάρα έχει στερεωθεί με ασφάλεια στην οροφή. Προσπαθήστε να τραβήξετε και να σπρώξετε τη σκάρα από τη θέση όπου έχει ασφαλίσει. Προσπαθήστε επίσης να τραβήξετε τις λαβές τάνυσης προς τα Ξε από την άκρη της οροφής. Αν καταφέρετε να μετακινήσετε οποιοδήποτε τμήμα της μονάδας, η σκάρα πρέπει να ασφαλιστεί πιο σταθερά. Αυτό ο έλεγχος πρέπει να γίνεται τακτικά.
- Ορισμένα είδη ηλιοροφών και κεραίων ραδιοφώνων δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν έχει τοποθετηθεί η σκάρα.
- Απαγορεύεται η τροποποίηση του προϊόντος κατ' οποιονδήποτε τρόπο.

Φόρτωση

- Δεν πρέπει να υπερβαίνετε το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο που προδιαγράφεται στις οδηγίες συναρμολόγησης. Ωστόσο, αυτό το όριο είναι πάντα χαμηλότερο από το μέγιστο φορτίο που προτείνει ο κατασκευαστής του αυτοκινήτου. Αυτό που ισχύει πάντα είναι το μικρότερο μέγιστο φορτίο.

Μεγ. φορτίο οροφής = βάρος σκάρας + βάρος εξαρτημάτων που έχουν πιθανώς τοποθετηθεί στη σκάρα + βάρος φορτίου.

- Το φορτίο δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει σημαντικά το πλάτος της σκάρας και πρέπει να κατανέμεται πάντα ομοιόμορφα σε ολόκληρη την επιφάνεια του οροφής με το κέντρο βάρους όσο το δυνατό χαμηλότερα.
- Όταν μεταφέρετε περισσότερες από μια σανίδες σέρφινγκ, δεν πρέπει να τις τοποθετείτε τη μια δίπλα στην άλλη αλλά τη μια πάνω στην άλλη.
- Όταν μεταφέρετε σανίδες σέρφινγκ και άλλα αντικείμενα μεγάλου μήκους, πρέπει να τα στερεώνετε τόσο στο μπροστινό όσο και στο πίσω μέρος του αυτοκινήτου.
- Τα χιονοπέδιλα πρέπει να μεταφέρονται με το αχμηρό άκρο τους να δείχνει προς το πίσω μέρος του αυτοκινήτου.
- Πρέπει να αφαιρείτε όλα τα ελεύθερα ή αφαιρούμενα μέρη του φορτίου, όπως τα παιδικά καθίσματα για ποδήλατο, οι τρομπες ελαστικών, τα πετύγια κλπ, πριν τη φόρτωση.
- Πρέπει να δένετε το φορτίο προσεκτικά. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ελαστικά σχοινιά.
- Πρέπει να ελέγχετε την ασφάλεια του φορτίου μετά από μικρή απόσταση και στη συνέχεια κατά τακτά διαστήματα. Σφίγγετε τους μίαντες ασφάλισης του φορτίου όποτε χρειάζεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Να ελέγχετε πάντα αν το φορτίο είναι στερεωμένο με ασφάλεια.

Ιδιότητες κατά την οδήγηση και κανονισμοί

- Πρέπει να προσαρμόζετε πάντα την οδική ταχύτητα στο φορτίο που μεταφέρετε και τις τρέχουσες συνθήκες οδήγησης, όπως το είδος και η ποιότητα του οδοστρώματος, οι συνθήκες ανέμου, η ένταση της κυκλοφορίας και τα ισχύοντα όρια ταχύτητας.
- Λάβετε υπόψη σας ότι το ολικό ύψος του οχήματος αυξάνεται όταν μεταφέρονται φορτία σε όρθια θέση.
- Όταν μεταφέρετε φορτία στην οροφή, μεταβάλλονται τα χαρακτηριστικά οδήγησης και η συμπεριφορά του οχήματος κατά την πέδηση ενώ αυξάνεται η επίδραση των πλευρικών ανέμων.
- Πρέπει να μεταφέρετε πάντα κλειδωμένα τα προϊόντα που διαθέτουν λουκέτο.

Συντήρηση

- Ελέγξτε και αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή τα ελαττωματικά εξαρτήματα.
- Πρέπει πάντα να καθαρίζετε και να συντηρείτε τη σκάρα, ιδιαίτερα το χειμώνα.
- Πρέπει να λιπαίνετε τις βίδες, τα παξιμάδια και τα σημεία ασφάλισης (αν υπάρχουν) σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Όταν δε χρησιμοποιείτε το προϊόν, πρέπει να το αφαιρείτε από το όχημα.
- Όταν αφαιρέσετε το προϊόν από το όχημα, πρέπει να αποθηκεύσετε με ασφάλεια όλα τα ελεύθερα εξαρτήματα.

I

Montaggio

- Consultate le istruzioni di montaggio e verificate che siano presenti tutti gli elementi necessari.
- Pulite il tetto del veicolo ed i componenti del dispositivo che vengono a contatto con il tetto del veicolo.
- Seguite scrupolosamente le istruzioni di montaggio e l'elenco delle raccomandazioni, se fornito in dotazione. Montate quindi il dispositivo rispettando la sequenza corretta, e cioè: 1, 2, 3, ecc.
- Qualora le istruzioni di montaggio non prevedessero posizioni di montaggio particolari, abbiate cura di mantenere una distanza minima di 700 mm tra le barre di carico.
- Quando si trasportano carichi lunghi, la distanza tra le barre di carico non deve essere inferiore a 600 mm.
- Ogni qualvolta si effettua il montaggio del dispositivo, controllate che le barre di carico siano ben fissate al tetto. Cercate di spingere e di estrarre le barre di carico fuori dalle rispettive posizioni di bloccaggio. Cercate inoltre di estrarre le alette di tensionamento dal bordo del tetto. Qualora doveste riuscire a muovere una parte qualsiasi del dispositivo, il porta-carichi dovrà essere fissato più saldamente. Questa prova deve essere effettuata con regolarità.
- Alcuni tipi di tettucci apribili e di antenne radio non possono essere utilizzati quando il porta-carichi è montato.
- Non è consentito apportare alcuna modifica al prodotto.

Caricamento

- Abbiate cura di non superare mai il carico massimo indicato nelle istruzioni di montaggio. Tuttavia, questo limite è sempre subordinato al carico massimo raccomandato dal costruttore del veicolo. Si raccomanda di applicare sempre il carico massimo più basso indicato.

Carico massimo sul tetto = peso del porta-carichi + accessori montati + peso del carico stesso.

- Il carico non può essere notevolmente superiore alla larghezza del porta-carichi. Sistemate il carico sempre trasversalmente rispetto al porta-carichi ed in modo che il centro di gravità risulti quanto più basso possibile.
- Quando è necessario caricare più tavole da surf, queste non devono essere poste una accanto all'altra, bensì una sopra l'altra.
- Quando si caricano tavole da surf ed altri oggetti lunghi, questi devono essere fissati sia sulla parte frontale sia su quella posteriore del veicolo.
- Gli sci devono essere montati con le punte rivolte verso la parte posteriore del veicolo.
- Tutte gli elementi del carico che possono essere rimossi, come sedili di biciclette per bambini, pompe per i pneumatici, pinne ed altro, devono essere rimossi prima di provvedere al loro caricamento.
- Il carico deve essere completamente fissato. Non utilizzate corde elastiche.
- Controllate sempre la sicurezza del carico dopo aver percorso un breve tragitto, e successivamente ad intervalli regolari. All'occorrenza, fissate le cinghie di sicurezza.

NOTA! Controllare sempre che il carico sia fissato in modo corretto e sicuro.

Proprietà e norme per la guida

- La velocità di crociera dovrà essere sempre regolata in conformità al carico ed alle condizioni di guida, come il tipo ed il fondo stradale, le condizioni di vento, l'intensità del traffico ed i limiti di velocità prescritti.
- Considerate che l'altezza totale del veicolo aumenta quando si caricano oggetti perpendicolari.
- Quando il carico è posizionato sul tetto, le caratteristiche di guida del veicolo ed il comportamento dei freni variano, dato che la vulnerabilità ai colpi venti laterali è maggiore.
- Tutti gli oggetti montati con un dispositivo di fermo devono essere sempre bloccati durante il trasporto.

Manutenzione

- Controllate e sostituite gli elementi deteriorati o difettosi.
- Il porta-carichi dovrà essere sempre pulito e sottoposto a manutenzione, specialmente durante i mesi invernali.
- Viti, bulloni e dispositivi di bloccaggio (se esistenti) devono essere lubrificati ad intervalli di tempo regolari.
- Quando non utilizzato, rimuovete il dispositivo dal veicolo.
- Una volta rimosso, tutte gli elementi staccati devono essere riposti con cura.

E

Montaje

- Controle con las instrucciones de montaje que no falte ninguna de las piezas integrantes.
- Limpie el techo del automóvil y las piezas del producto que estén en contacto con el techo.
- Lea y siga cuidadosamente las instrucciones de montaje y la lista de recomendaciones, si la hubiera. Efectúe luego el montaje por etapas, 1, 2, etc.
- Si en las instrucciones no se indican posiciones de montaje especiales, se intentará mantener una distancia mínima de 700 mm entre las secciones del portaequipajes.
- Al transportar cargas largas la distancia entre las secciones portaequipajes no deberá ser inferior a 600 mm.
- Después de cada montaje controle que el portaequipajes quede instalado de forma segura sobre el techo. Para ello, intente alterar su posición. Intente también desplazar las piezas de sujeción fuera del borde del techo. Si usted puede hacer alguna de estas dos cosas el portaequipajes tiene que afirmarse mejor. Esta prueba debe hacerse periódicamente.
- Algunos tipos de techo corredizo y antenas no pueden utilizarse cuando el producto está montado.
- No está permitido hacer modificaciones en el producto.

Carga

- No deberá rebasarse la carga máxima indicada en las instrucciones de montaje. No obstante hay que tener en cuenta las instrucciones del fabricante del automóvil acerca de la carga máxima permisible. Si las cargas máximas recomendadas fueran diferentes, la carga válida es la menor de ellas.

Carga máx. sobre el techo = peso de las secciones portaequipajes + posibles accesorios + peso de la carga.

- La carga no debe sobrepasar en un grado importante la anchura lateral del portaequipajes, y debe distribuirse uniformemente sobre el portaequipajes de modo que el centro de gravedad sea lo más bajo posible.
- Cuando se transporten varias tablas de surf, éstas no deberán colocarse unas junto a otras, sino superpuestas.
- Al transportar tablas de surf y otros objetos largos, estos deberán sujetarse también al vehículo por delante y detrás.
- Los esquís deberán transportarse con las puntas dirigidas hacia atrás.
- Deberán quitarse todas las piezas sueltas o que puedan soltarse de la carga, por ej. silla para niños, bomba de inflar ruedas de la bicicleta, aletas, etc.
- La carga deberá sujetarse bien. No está permitido utilizar gomas elásticas tipo "pulpo".
- La sujeción de la carga deberá controlarse después de un breve recorrido, y luego a intervalos apropiados. Tense la sujeción de la carga siempre que sea necesario.

¡IMPORTANTE! Controle siempre la sujeción de la carga.

Características de conducción y normas

- La velocidad deberá adaptarse a la carga transportada y a las circunstancias reinantes, tales como estado de la carretera, viento, tipo de calzada, tráfico, y normas y límites de velocidad vigentes.
- Tenga especialmente en cuenta que la altura del vehículo aumenta cuando se transportan cargas colocadas en posición vertical.
- Además, la carga sobre el techo altera las características de conducción del automóvil, y su sensibilidad al viento lateral.
- Los productos que van provistos de cerradura siempre deberán estar cerrados con llave durante el trayecto.

Mantenimiento

- Controle y cambie las piezas desgastadas o deterioradas del producto.
- El portaequipajes deberá limpiarse y recibir mantenimiento siempre, en especial en invierno.
- Los tornillos, tuercas y, en su caso, cerraduras, deberán engrasarse periódicamente.
- Cuando el producto no se utilice, debe desmontarse.
- En caso de desmontar el producto, las piezas sueltas deberán conservarse de forma segura.

HU

Összeszerelés

- Ellenőrizze, hogy az összeszerelési útmutatóban felsorolt alkatrészek megvannak-e.
- Tisztítsa meg a jármű tetejét és a tetőcsomagtartó azon részeit, amelyek hozzá fognak érni a tetőhöz.
- Olvassa el figyelmesen és kövesse az összeszerelési útmutatót és az esetleges ajánlólistát. A szerelést lépésről lépésre végezze, 1, 2 stb.
- Ha az összeszerelési útmutatóban az elhelyezést illetően nem szerepelnek adatok, a tetőcsomagtartó rudjai között legalább 700 mm távolságnak kell lennie.
- Hosszú teher szállítása esetén a rudak közötti távolság ne legyen kisebb, mint 600 mm.
- Összeszerelés után mindig ellenőrizze, hogy a tetőcsomagtartó stabilan helyezkedik-e el a tetőn.
- Próbálja elmozdítani a tetőcsomagtartót és kihúzni a feszítőlemezeket a tető szélén. Ha sikerül, az azt jelenti, hogy a csomagtartót szorosabban kell rögzítenie. Ezt az ellenőrzést rendszeresen végezze el.
- Ha a tetőcsomagtartó fel van szerelve, bizonyos típusú tetőablakok és antennák használata nem lehetséges.
- A tetőcsomagtartón változtatások nem végezhetőek.

Rakodás

- Az összeszerelési útmutatóban megadott maximális súly nem haladható meg. Kövesse a gépkocsi gyártójának megengedett maximális súlyra vonatkozó utasításait. Ha a két érték különbözik, a kisebb érték érvényes. **Maximális tehersúly = a tetőcsomagtartó súlya + esetleges tartozékok + a teher súlya.**

- A teher nem lehet sokkal szélesebb a csomagtartó szélességénél, hanem egyenesen kell eloszlania a tetőcsomagtartón, a lehető legalacsonyabb súlyponttal.
- Több szörfdeszka szállítása esetén a deszkák ne keresztben, hanem egymáson helyezkedjenek el.
- Szörfdeszkák és hasonló hosszú tárgyak szállítása esetén elől és hátul is rögzíteni kell a terhet.
- Sítalpak szállítása esetén a talpak csúcsainak hátrafelé kell mutatniuk.
- Minden szabadon lévő és levehető egységet, mint például gyermekülés, kerékpárpumpa, uszonyok stb. el kell távolítani.
- A terhet alaposan rögzítse. Elasztikus rögzítőegységeket ne használjon.
- Rövid szállítási idő után ellenőrizze, hogy a teher helyesen van-e rögzítve. Az ellenőrzést megfelelő időközönként ismételje meg. Szükség esetén erősítse meg a rögzítést.

FIGYELEM! Mindig ellenőrizze, hogy a teher helyesen van-e rögzítve.

Vezetési jellemzők és előírások

- A sebességet tartsa a szállított tehernek és az aktuális körülményeknek, mint útviszonyok, szél, útminőség, megfelelő szinten. Tartsa szem előtt a sebességre vonatkozó aktuális szabályokat és egyéb közlekedési szabályokat.
- Legyen különösen körültekintő magas teher szállítása esetén, mivel a teher a jármű magasságát is befolyásolja.
- A teher a vezetés és fékezés során, valamint oldalszélben megváltoztatja a gépkocsi viselkedését.
- A zárral ellátott tetőcsomagtartók a szállítás során mindig legyenek lezárva.

Karbantartás

- Ellenőrizze és cserélje ki a kopott alkatrészeket.
- Tisztítsa meg és végezzen rendszeresen karbantartást a tetőcsomagtartón rendszeresen, különösen télen.
- A csavarokat, csavaranyákat, zárat rendszeresen kenje meg zsírral.
- Ha a terméket nem használja, szerelje le.
- Az esetleges különálló részeket leszerelés után tárolja biztonságosan.

HR

Postavljanje

- Provjerite u uputi za sastavljanje da li su svi dijelovi prisutni.
- Očistite krov vozila i dijelove nosača koji dolaze u dodir s krovom.
- Pročitajte i pažljivo pratite uputu za sastavljanje i preporuke, ukoliko su priložene. Nakon toga postavite osnovni nosač u pravilnom redosljedu prema uputi, to jest 1, 2, 3 i tako dalje.
- Ukoliko posebne pozicije namještanja nisu naznačene u uputi za sastavljanja, pokušajte održati minimalni razmak od 700 mm između šipki nosaca tereta.
- Kada prevozite dugačak teret, razmak između šipki nosača tereta nesmije biti manji od 600 mm.
- Prilikom svakoga postavljanja nosača, provjerite da li je nosač tereta sigurno učvršćen na krovu. Pokušajte gurati i vući nosač nakon što ga učvrstite. Isto tako pokušajte povući pločice od ruba krova. U koliko uspijete pomaknuti bilo koji dio nosača, nosač tereta se treba bolje učvrstiti. Ovu kontrolu treba obavljati redovito.
- Neke vrste sunčanih krovova i radio antena se ne mogu koristiti kada je namješten nosač tereta.
- Promjene proizvoda su zabranjene.
- Pri upotrebi originalne opreme na nosač jednog drugog proizvođača tzv. T-urez konsultujte se uvijek sa Vašim prodavcem pošto može doći do dimenzijalnih razlika koje mogu ugroziti sigurnost.

Utovar

- Maksimalna težina tereta koja je određena u uputi za postavljanje, nesmije se prekoračiti. Ali, ova granica je uvijek manja od dozvoljene težine tereta koja je preporučena od strane proizvođača vozila. Uvijek treba ograničiti težinu teret na manju težinu tereta od onih koje su preporučene.
- **Maks. teret na krovu = težina nosača tereta + ostali dodatni dijelovi za nosač + težina tereta.**
- Teret nesmije biti znatno širi od širine nosača tereta i mora biti postavljen ravnomjerno preko cijeloga nosača s najnižim mogućim središtem gravitacije.
- Kada se prevoze daske za jedrenje, trebaju biti smještene jedna preko druge a ne jedna od druge.
- Kada se prevoze daske za jedrenje i drugi dugački predmeti, treba ih učvrstiti s oba kraja.
- Skije se prevoze sa vrhovima skija okrenutim prema stražnjem kraju vozila.
- Sve što nije učvršćeno, kao što su na primjer sjedalice za djecu, pumpa za gume i tako dalje, treba skinuti prije utovara.
- Teret treba dobro učvrstiti. Nesmiju se koristiti elastične trake.
- Redovito treba provjeravati da li je teret učvršćen i ponavljati provjeru tijekom vožnje. Zatezati trake za učvršćivanje tereta po potrebi.

OPREZ! Uvijek provjerite da li je teret sigurno učvršćen.

Karakteristike i pravila vožnje

- Brzinu uvijek treba ograničiti i prilagoditi da odgovara teretu koji se prevozi kao i ostalim uvjetima, kao što su, vrsta i kvaliteta autoceste, vjetru, gustoći prometa i ograničenju brzine.
- Visina vozila se povećava kada se teret prevozi uspravno /bicikli/.
- Karakteristike i kočenje vozila se mijenjaju tijekom prijevoza tereta na krovu, kao i osjetljivost na bočni vjetar.
- Proizvodi opremljeni s bravom trebaju se zaključati tijekom prijevoza.

Održavanje

- Provjerite i zamjenite istrošene i oštećene dijelove.
- Uvijek trebete očistiti i održavati nosač tereta, posebice tijekom zime.
- Vijke, matice i brave redovito treba podmazivati.
- Kada se ne koristi, nosač treba skinuti s vozila.
- Kada se nosač skine s vozila, sve dijelove koji nisu pričvršćeni treba sigurno uskladiti.

PT

Fixando o Rack

- Lavar e secar o teto do Carro e as partes do Rack que terão contato com o teto.
- Siga os detalhes nas instruções de montagem. Na maioria das vezes, as instruções especificam a distância entre as Barras do Rack. Se nenhuma instrução específica for recomendada, tente manter uma distância mínima de 700mm entre as Barras do Rack.
- Quando transportar cargas compridas como pranchas de Surf, Caixas Porta Bagagem etc, a distância das Barras do Rack não devem ser menor que 600mm.
- Verifique antes de cada instalação que o Rack esteja fixado de forma firme e segura no teto. Tente mudar o Rack de posição. Tente também puxar as peças de fixação. Se tiver sucesso em qualquer dos testes, o Rack deve ser melhor fixado. Este teste deve ser feito frequentemente em viagens longas.
- As barras do Rack não devem exceder as laterais do carro. Nós recomendamos que não exceda mais da metade da distância entre o Suporte de Barra e a lateral do carro. Certifique se que nenhum acessório do Rack e a carga toquem o teto do carro.
- Todos os produtos estão projetados para proporcionar um transporte seguro e tem um encaixe perfeito para evitar danificar o seu carro. Essa característica possibilita ter um Rack correto para seu carro e que ele fixe adequadamente. Não são permitidas modificações no produto.
- Produtos com fechos inclusos devem sempre ser trancados durante a utilização.
- Alguns tipos de Teto Solar não podem ser abertos com o Rack. Cargas compridas como Caixas Porta Bagagem e outros equipamentos podem impossibilitar a abertura do Porta Malas.

Segurança da Carga

- A capacidade de carga máxima no manual de montagem não deve ser excedida. O manual do proprietário do fabricante do carro também deve ser consultado e seguido. Sempre a menor carga deve ser obedecida.
 - **Capacidade de carga máxima = peso do Rack + acessórios + peso da carga.**
 - A carga deve ser fixada firmemente utilizando fitas de fixação ou similar. Elásticos não devem ser utilizados. A carga dentro da Caixa Porta Bagagem também deve ser fixado com fitas de fixação. A maior parte da carga deve ser posicionada no meio da caixa.
 - Depois de um trajeto curto e posteriormente em intervalos apropriados deve-se verificar se carga esta bem fixa.
 - A carga não deve exceder as laterais do Rack, e deve ser distribuída ao longo da Barra e com o menor centro de gravidade possível. Qualquer parte da carga que ultrapasse o carro na frente ou traseira deve ser identificado de acordo com as leis locais.
 - Quando transportar Pranchas de Surf ou qualquer outro objeto comprido (que podem gerar uma força para cima) como carga devem ser amarrados na parte dianteira e traseira do carro. Se mais de uma prancha de surf for transportada, elas não devem ficar uma ao lado da outra, e sim uma acima da outra para reduzir a força para cima. Se pranchas de surf tiverem quilhas removíveis elas devem ser retiradas.
 - Esquis devem ser transportados com as pontas para trás.
- Cuidado! Sempre verifique se a carga está bem fixada.**

Características de dirigibilidade e leis

- A velocidade deve sempre ser ajustada dependendo da carga e das condições da estrada, como vento, trânsito e limite de velocidade.
- As características de dirigibilidade e o comportamento de frenagem mudam e ficam mais vulneráveis a ventos laterais quando a carga estiver fixada no teto.
- Atenção especial quanto à altura do veículo quando transportar cargas altas (Bicicletas e outros objetos altos).
- Ao transportar bicicletas retire as cadeiras de criança, bomba de pneu e outros objetos soltos.

Manutenção

- As chaves reservas devem ser guardadas em locais seguros.
- As ferramentas de montagem, se houver, devem permanecer na caixa de ferramentas do carro. Mantenha o manual de montagem junto com o manual do proprietário do carro.
- Controle e substitua as peças desgastadas e defeituosas do Rack e acessórios. O Rack deve sempre ser limpo e ter manutenção freqüente, principalmente no inverno, eliminando a sujeira e sal aderida. Os parafusos e porcas devem ser lubrificados frequentemente.
- Por razões de segurança e economia de combustível o Rack deve ser retirado quando não estiver sendo utilizado.
- Retire o Rack quando for lavar o carro no lava rápido.
- Se o produto for retirado, todas as peças soltas devem ser montadas novamente.

S

Montering

- Kontrollera mot monteringsanvisningen att alla ingående detaljer finns med.
- Rengör bilens tak samt de delar på produkten som kommer i kontakt med taket.
- Gå igenom och följ noga monteringsanvisningen och eventuell rekommendationslista. Montera därefter stegvis 1, 2 o.s.v.
- Om inga speciella monteringspositioner anges i monterings-anvisningen skall ett minsta avstånd av 700 mm mellan lasthållarbågarna eftersträvas.
- Vid transport av långa laster får avståndet mellan lasthållarbågarna inte understiga 600 mm.
- Efter varje montage kontrollera att lasthållaren sitter säkert på taket. Försök rubba lasthållaren ur sitt läge. Försök också dra ut spännblecken från takkanten. Klarar du något av detta måste lasthållaren spännas fast hårdare. Denna test bör göras regelbundet.
- Vissa typer av solluckor och antenner går inte att använda när produkten är monterad.
- Modifieringar av produkten får inte göras.

Lastning

- Den i monteringsanvisningen angivna maxlasten får inte överskridas. Beakta dock bilfabrikantens instruktion för tillåten maxlast. Skiljer sig de rekommenderade maxlasterna åt, gäller den lägre vikten.
Max taklast = lasthållarnas vikt + ev. tillbehör + lastens vikt.
- Lasten får inte väsentligt överskrida lasthållarens bredd i sidled, utan skall fördelas jämt över lasthållaren med så låg tyngdpunkt som möjligt.
- När flera surfbrädor transporterats skall de inte läggas i bredd, utan lastas ovanpå varandra.
- Vid transport av surfbrädor och andra långa föremål skall dessa förankras även fram och bak på fordonet.
- Skidor skall transporterats med spetsarna vända bakåt.
- Alla lösa eller löstagbara detaljer på lasten såsom ex. barnstol, cykelpump, fenor etc. skall tas bort.
- Last skall spännas fast ordentligt. Elastiska sk. "bläckfiskar" får inte användas.
- Lastens fastspänning skall kontrolleras efter en kort körsträcka och därefter med lämpliga intervaller. Dra åt lasten vid behov.

OBSERVERA! Kontrollera alltid lastens fastspänning.

Köregenskaper och förordningar

- Hastigheten skall anpassas till lasten som transporterats och till rådande omständigheter såsom väglag, vindförhållanden, vägens beskaffenhet, trafik samt gällande hastighetsbestämmelser.
- Var speciellt uppmärksam på att fordonets höjd ökar när upprättstående laster transporterats.
- Fordonets kör- och bromsegenskaper och dess känslighet för sidvindar förändras genom taklasten.
- Produkter försedda med lås skall alltid vara låsta under färd.

Skötsel

- Kontrollera och byt ut slitna eller defekta detaljer på produkten.
- Lasthållaren skall alltid rengöras och underhållas, särskilt vintertid.
- Skruvar, muttrar och ev. lås skall smörjas med jämna mellanrum.
- När produkten ej används, så bör den monteras av.
- Vid demontering av produkt bör eventuella lösa delar förvaras på ett betryggande sätt.

SLO

Pritrjevanje

- Preverite, da so v priboru vsi sestavni deli, ki so navedeni v navodilih za pritrjevanje.
- Očistite streho vozila in vse dele izdelka, ki so v stiku z njo.
- Preberite in natančno sledite vsem priloženim navodilom za pritrjevanje in sestavo. Izdelek pritrjujete po vrstnem redu tako, kot si sledijo skice od 1, 2, 3...
- Kadar točke pritrjevanja strešnega prtljažnika niso natančno določene v navodilih, si prizadevajte, da je razdalja med palicama strešnega prtljažnika 700 mm.
- Kadar prevažate dolge tovore, mora biti razdalja med palicama strešnega prtljažnika najmanj 600 mm.
- Vsaikokrat ko pritrjujete strešni prtljažnik, se prepričajte, da je varno pritrjen na streho. To storite tako, da poskušate strešni prtljažnik s silo potisniti ali izvleči z mesta pritrditve. Če vam uspe premakniti kateri koli del izdelka, ponovite postopek pritrjevanja. Tovrstni preizkus opravljajte redno.
- Nekaterih vrst strešnih oken in radijskih anten ni mogoče uporabljati, kadar je na streho pritrjen strešni prtljažnik.
- Izdelka ni dovoljeno spreminjati.

Natovarjanje

- Pazite, da strehe vozila ne preobremenite. Nosilnosti strehe, ki jo določa proizvajalec vašega vozila v nobenem primeru ne smete prekoračiti. Prav tako ne prekoračite nosilnosti strešnega prtljažnika, ki jo navajajo navodila.
- Obremenitev strehe = teža strešnega prtljažnika + teža tovora.
- Širina tovora ne sme presežati širine strešnega prtljažnika. Tovor mora biti vedno enakomerno porazdeljen po vsej površini strešnega prtljažnika.
- Kadar prevažate več surfov, jih ne smete pritrditi drug ob drugem. Surfje vedno pritrjujete drug vrh drugega !
- Kadar prevažate surf ali druge dolge tovore, morate tovor privezati na sprednji in zadnji strani vozila.
- Smuči morate prevažati tako, da so konice obrnjene v nasprotni smeri vožnje.
- Vse nepritrjene dele tovora, ki ga prevažate, kot so na primer otroški sedeži na kolesih, zračne tlačilke, plavuti in podobno, morate pred natovarjanjem odstraniti.
- Tovor morate dobro pritrditi. Ne uporabljajte elastičnih vezi.
- Da je tovar dobro pritrjen, preverite že po kratkotrajni vožnji, preverjanje ponovite v primernih časovnih intervalih. Varnostne vezi tovora po potrebi zategnite.

POZOR! Vedno nujno preverite, da je tovar varno pritrjen.

Vozne lastnosti in predpisi

- Hitrost vožnje vedno prilagodite vrsti tovora, cestno prometnim razmeram in cestno prometnim predpisom.
- Ne pozabite, da je vaše vozilo višje, kadar prevažate na strehi tovor!
- Kadar prevažate na strehi tovor, se vozilu spremenijo vozne lastnosti, vozilo je bolj občutljivo na bočni veter, naglo zaviranje pa lahko povzroči zdrs vozila.
- Vsi izdelki opremljeni s ključavnico morajo biti med vožnjo vedno zaklenjeni.

Vzdrževanje

- Izdelek redno pregledujte in po potrebi zamenjajte izrabljene dele.
- Strešni prtljažnik redno čistite in primerno vzdržujte, predvsem v zimskih mesecih.
- Vijake, matice, zatiče morate redno, v časovnih presledkih naoljiti.
- Kadar strešnega prtljažnika ne uporabljate, ga zaradi varnosti in varčnosti odstranite.
- Kadar izdelek odstranite z vozila, poskrbite, da so vsi sestavni deli varno shranjeni.

SK

Montáž

- Pomocou montážneho návodu si overte, či máte všetky potrebné súčiastky.
- Vyčistite strechu auta a tie časti výrobku, ktoré s ňou prídu do kontaktu.
- Prečítajte si a pozorne dodržiavajte montážny návod a zoznam doporučení, ak bol priložený. Potom primontujte tie časti, ktoré nie sú primontované, a to v správnom poradí, čiže 1, 2, 3 atď.
- Ak nie sú v montážnom návode udané žiadne špeciálne polohy, pokúste sa zachovať vzdialenosť medzi tyčami záhradky minimálne 700 mm.
- Pri prevážaní dlhých nákladov by nemala byť vzdialenosť medzi tyčami záhradky menej ako 600 mm.
- Pri každej montáži jednotky skontrolujte, či záhradka dosadá bezpečne na strechu. Pokúste sa ju potiahnuť a vytlačiť z upevnenej polohy. Taktiež sa pokúste vytiahnuť napínacie časti strešného nosiča z okraja strechy. Ak sa vám podarí pohnúť niektorou časťou jednotky, musíte záhradku zabezpečiť pevnejšie. Tento test vykonávajú pravidelne.
- Niektoré druhy posuvných striech a antén pre rádio sa nemôžu používať, ak je záhradka namontovaná.
- Nepovoľujú sa žiadne modifikácie výrobku.

Náklad

- Maximálny náklad, ktorý je uvedený v montážnom návode, sa nesmie prekročiť. Toto obmedzenie však podlieha maximálnemu nákladu, ktorý odporúča samotný výrobca auta. Platí vždy nižší doporučený maximálny náklad.

Max. náklad na streche = hmotnosť záhradky + hmotnosť príslušenstva na upevnenie záhradky + hmotnosť samotného nákladu.

- Náklad nesmie výrazne presahovať šírku záhradky a vždy by mal byť rovnomerne rozmiestnený na záhradke s čo najnižším ťažiskom.
- Niekoľko surfovacích dosiek neukladajte pri prevážaní vedľa seba, ale na seba.
- Surfovacie dosky a iné dlhé zariadenia pripevnite pri prevážaní na prednej aj na zadnej časti vozidla.
- Lyže sa musia prevážať tak, že zdvihnuté časti smerujú k zadnej časti vozidla.
- Pred nakladaním by sa mali odstrániť všetky voľné alebo odnímateľné časti nákladu ako napríklad detské sedačky na bicykel, hustilky, plávajúce plutvy atď.
- Náklad by sa mal dôkladne zabezpečiť. Nesmú sa používať elastické laná.
- Po prejedaní krátkej vzdialenosti a potom vo vhodných intervaloch by sa zabezpečenie nákladu malo skontrolovať. Pevnejšie prichyťte zabezpečenie nákladu kedykoľvek je to nevyhnutné.

POZNÁMKA! Vždy skontrolujte zabezpečenie pripevnenia nákladu.

Vlastnosti jazdy a obmedzenia pri riadení vozidla

- Rýchlosť na ceste by sa mala vždy prispôbiť nákladu, ktorý sa preváža, a aktuálnym cestným podmienkam ako napríklad druhu a kvalite cesty, poveternostným podmienkam, intenzite dopravy a príslušným rýchlostným obmedzeniam.
- Nezabudnite, že sa pri prevážaní vztýčených nákladov zväčší celková výška vozidla.
- Pri prevážaní nákladu na streche vozidla sa zmenia jeho cestovné charakteristiky a správanie sa pri brzdení a zvýši sa jeho citlivosť na bočný vietor.
- Výrobky, ktoré sa namontovali so zámkom, by mali byť počas prepravy vždy uzamknuté.

Údržba

- Skontrolujte alebo vymeňte opotrebované alebo poškodené časti.
- Záhradka musí byť vždy čistená a udržiavaná, najmä v zime.
- Skrutky, matice a zámky (ak sú namontované) by sa mali pravidelne mazať.
- Ak sa výrobok nepoužíva, mal by sa z vozidla odstrániť.
- Po odstránení výrobku z vozidla bezpečne uskladnite všetky voľné časti.

FIN

Asennus

- Tarkista asennusohjeista, että kaikki osat ovat mukana.
- Puhdista auton katto sekä tuotteen ne osat, jotka koskettavat kattoa.
- Käy asennusohje läpi ja noudata sitä huolellisesti. Käy myös mahdollinen suosituslista läpi huolellisesti. Asenna tämän jälkeen vaihteittain järjestyksessä 1, 2 ja niin edelleen.
- Jos asennusohjeissa ei ole annettu mitään erityisiä asennuskohtia, taakkatelineputkien keskinäinen väli on pyrittävä jättämään ainakin 700 mm:n.
- Pitkiä esineitä kuljetettaessa taakkatelineiden välisen etäisyyden on oltava vähintään 600 mm. Kuorman sallitut ylitykset ovat edessä yhden metrin ja takana kaksi metriä (AjonAs 45§ 2. mom.)
- Tarkista jokaisen asennuksen jälkeen, että taakkateline on tukevasti katolla. Yritä irrottaa taakkateline heiluttamalla sitä. Yritä myös vetää kiinnityspelti irti katon reunasta. Jos taakkateline irtoaa, se on kiinnitettävä lujemmin paikalleen. Tämä testi on suoritettava säännöllisesti.
- Tietytyypisiä kattoluukkuja ja antenniä ei voi käyttää tuotteen ollessa asennettuna.
- Tuotetta ei saa muuttaa.

Kuormaaminen

- Asennusohjeissa annettua suurinta kuormaa ei saa ylittää. Noudata myös autonvalmistajan ilmoittamaa suurinta sallittua kattokuormaa. Jos suositellut suurimmat kuormat eroavat toisistaan, noudata pienempää arvoa.
Suurin kattokuorma = taakkatelineiden paino + mahdolliset tarvikkeet + kuorman paino.
- Kuorma ei saa ylittää taakkatelineen leveyttä merkittävästi. Kuorma on jaettava mahdollisimman tasaisesti taakkatelineen päälle. Ajoneuvoasetuksen 45§ mukaan kuorma ei saa ulottua sivusuunnassa korin ulkopuolelle. Tätä ei sovelleta veneen kuljetukseen.
- Jos kuljetat useita purjelautoja, ne on kuljetettava päällekkäin. Purjelautoja ei saa kuljettaa vierekkäin.
- Purjelaudat ja muut pitkät kuljetettavat esineet on kiinnitettävä ajoneuvon etu- ja takaosaan.
- Sukset on kuljetettava kärjet taaksepäin.
- Tarkista kuorman irtonaiset tai irrotettavat osat, kuten lastenistuimet, polkupyöränpumput, siivekkeet jne., on irrotettava.
- Kuorma on kiinnitettävä kunnolla. Älä käytä kiinnittämiseen kuminauhoja (nk. "mustekaloja").
- Tarkista kuorman kiinnityksen kireys lyhyen ajomatkan jälkeen. Tarkista kireys aina sopivin väliajoin. Kiristä kuorman kiinnitys tarvittaessa

HUOMAUTUS! Kuorman kiinnitys on aina tarkistettava.

Ajo-ominaisuudet ja määräykset

- Nopeus on valittava kuljetettavan kuorman mukaan. Lisäksi on otettava huomioon voimassa olevat olosuhteet, kuten tielainsäädäntö, tien kunto, liikenteen vilkkaus sekä voimassa olevat nopeusrajoitukset (tilannenopeus).
- Muista, että ajoneuvon korkeus lisääntyy kuljetettaessa pystykuormia.
- Kattokuorma muuttaa ajoneuvon ajo- ja jarrutusominaisuuksia sekä sen sivutuuliherkkyyttä.
- Lukolliset tuotteet on lukittava aina matkan ajaksi.

Hoito

- Tarkista tuotteen osat. Vaihda kuluneet tai vialliset osat.
- Taakkateline on puhdistettava ja huollettava säännöllisesti etenkin talvisaikaan.
- Ruuvit, mutterit ja mahdolliset lukitukset on voideltava tasaisin väliajoin.
- Kun tuote ei ole käytössä, poista se autosta.
- Kun tuote puretaan, muista säilyttää mahdolliset irto-osat turvallisessa paikassa.

EST

Paigaldamine

- Kontrollige paigaldamisjuhendi järgi, kas kõik osad on olemas.
- Tehke puhtaks auto katus ja toote osad, mis puutuvad vastu katust.
- Lugege läbi juhend ja ka näpunäited, kui need on lisatud. Seejärel alustage toote koostamist vastavalt juhendi punktidele 1, 2, 3 ja nii edasi.
- Kui paigaldamisjuhendis pole antud täpset raamitalade vahekaugust, tuleks see valida vähemalt 700 mm.
- Pikkade esemete vedamisel ei tohi raamitalade vahekaugus olla vähem kui 600 mm.
- Iga kord, kui te paigaldate toodet, kontrollige, et raamitalad oleksid tõesti kindlalt katuse küljes kinni. Proovige, kas raamitala jääb lükkamisel ja tõmbamisel kindlalt oma paigale. Samuti kontrollige, et pingutid jääksid kindlalt oma kohale nii tõmbamisel kui lükkamisel. Kui teil õnnestub leida mõni koht, mis ei püsi kindlalt paigal, tuleb toode uuesti korralikult kinnitada. Sellist kontrolli tuleb teha regulaarselt.
- Mõningat tüüpi katuseluukide ja antennidega ei saa katuseraami kasutada.
- Tootes ei ole lubatud teha muudatusi.

Kasutamise

- Paigaldamisjuhendis on toodud maksimaalne lubatud koorma kaal, aga alati tuleb arvestada, milline on autootoja poolt määratud suurim lubatud koorma kaal katusel. Tegelik suurim lubatud kaal on see, kumb on väiksem.
Maksimaalne koorma kaal katusel = katuseraami kaal + kõikide tarvikute kaal + koorma kaal.
- Koorem ei tohi olla palju laiem kui katuseraam ja koorem peab olema ühtlaselt jagatud. Koorem tuleb koostada nii, et raskusest jääks võimalikult madalale.
- Surfilaad tuleb näiteks panna üksteise peale, mitte kõrvuti.
- Surfilaad ja muud pikad esemed tuleb autole kinnitada nii eest kui tagant.
- Suusad tuleb keerata nii, et teravad otsad oleksid tahapoole.
- Enne koormasse kinnitamist tuleb kõik lisadetailid ära võtta, näiteks jalgratasele tuleb maha võtta lapseiste, jalgrattapump ja muud taolised esemed.
- Koorem tuleb kinnitada väga hoolikalt. Venivaid nõore ei tohi selleks kasutada.
- Kohe pärast väikese maa läbimist tuleb koorma kinnitust kontrollida. Kui vaja, tuleb kinniseid uuesti pingutada. Hiljem tuleb koormat kontrollida vastavalt vajadusele.

TÄHELEPANU! Kontrollige alati, et koorem oleks ohutult paigaldatud.

Juhised ja nõuded sõitmisel

- Sõidukiirus tuleb valida vastavalt koormale ja sõidutingimustele: tuleb arvestada, millisel teel sõidetakse, milline on tee liik ja teekatte kvaliteet, kui tugev on tuul, kui tihe liiklus ja milline on lubatud sõidukiirus.
- Tuleb arvestada, et koorem teeb sõiduki kõrgemaks, eriti siis, kui esemed on püstasendis.
- Sõidukile paigaldatud koorem muudab sõiduki sõiduomadusi, näiteks pidurdamist ja külgtuule mõju.
- Kui tootel on kaas, tuleb enne sõitma hakkamist kaas korralikult sulgeda.

Hooldus

- Kontrollige ja vahetage välja kulunud osad.
- Toodet tuleb puhastada ja hooldada, eriti talvel.
- Mutreid, polte ja lukkusi tuleb korrapäraselt määrada.
- Kui toodet ei kasutata, tuleb ta sõidukilt maha võtta.
- Kui toode on sõidukilt maha võetud, tuleb kõik osad korralikult alles hoida.

CZ

Upevnění nosiče

- Před montáží zkontrolujte, jestli jsou v balení všechny montážní díly.
- Před montáží umyjte a osušte střechu vozidla a všechny díly nosiče, které mají kontakt se střechou.
- Dbejte pokynů návodu k montáži. Ve většině případů návod k použití udává vzdálenost mezi příčnými rameny nosiče.
- V případě, že nic není udáno, musí být vzdálenost mezi rameny nejméně 700 mm.
- V případě transportu dlouhých předmětů jako např. surfů, střešních boxů apod. nesmí být vzdálenost mezi rameny menší než 600 mm.
- Po každé montáži přezkontrolujte upevnění nosiče na střeše. Zkuste vyviklat nosič z upevnění. Zkuste též vytáhnout upevnění z okraje střechy. V případě úspěchu musíte nosič více utáhnout. Při delších cestách pravidelně kontrolujte utažení nosiče.
- S namontovaným nosičem je někdy nemožné otevřít některé druhy střešních oken. Dlouhý náklad může zamezit otevření zadních dveří vozidla.
- Nikdy neměňte konstrukci nosiče.

Přípevnění nákladu

- Maximální zatížení nosiče uvedené v návodu k montáži nesmí být nikdy překročeno. Dbejte také předpisů uvedených továrnou pro vaše vozidlo. V případě rozdílu platí vždy nižší hodnota.
Max. zatížení střechy = hmotnost nosiče + hmotnost příslušenství + hmotnost nákladu
- Náklad nesmí příliš přesahovat ramena nosiče a musí být umístěn tak, aby těžiště bylo co nejnižší.
- V případě, že přepravujete několik surfů, nepokládejte je vedle sebe, ale na sebe – tak snížíte tendenci nadlehčování.
- Surfy a jiné dlouhé předměty pevně přivažte vpředu i vzadu k vozidlu.
- Lyže přepravujte špičkami dozadu.
- Z přepravovaných předmětů odstraňte části, které by se cestou mohly uvolnit – dětská sedačka, pumpička na kolo, odmontovatelná ploutev surfu atd.
- Náklad musí být pevně přivázán řemeny nebo něčím podobným. Neužívejte elastické „chobotnice“.
- Upevnění nákladu musí být přezkontrolováno krátce po naložení a pravidelně kontrolováno během cesty.

POZOR! Vždy přezkontrolujte přípevnění nákladu!

Jízdní pokyny

- Přízpusobte rychlost jízdy nákladu a podmínkám jízdy jako např. stavu silnice, větru, hustotě dopravy a samozřejmě platným dopravním předpisům.
- Dejte pozor na výšku vozidla – především při dopravě vysokého nákladu, jako např. jízdních kol.
- Náklad na střeše má vliv na jízdní a brzdící vlastnosti vozidla a na jeho citlivost na boční vítr.
- Zamykatelné nosiče musí být za jízdy zamknuté.

Údržba

- Pečlivě uschovejte náhradní klíče.
- Po použití, zvláště v zimě, vždy nosič a příslušenství umyjte a promažte.
- Eventuální montážní nářadí a pokyny k montáži mějte vždy ve voze.
- Pokud nosič nepoužíváte, odmontujte ho.
- Po demontáži přípevněte volné díly zpět na své místo.

RU

Сборка

- Сверяясь с инструкцией по сборке, проверить наличие всех необходимых частей.
- Очистить крышу автомобиля и тех частей багажника, которые будут прилегать к крыше.
- Внимательно прочитать инструкцию по сборке и список рекомендаций, если он прилагается. Затем собрать багажник, соблюдая указанную последовательность, т.е. выполнить шаги 1, 2, 3 и т.д.
- Если в инструкции не указаны точные координаты установки продольных несущих брусьев, постарайтесь выдержать между ними расстояние не менее 700 мм.
- При перевозке длинномерных грузов расстояние между несущими брусьями должно быть не менее 600 мм.
- Каждый раз при установке изделия, следует проверять надежность фиксации багажника на крыше. Попытайтесь сдвинуть или сорвать закрепленный багажник. Попытайтесь также сорвать устройства крепления багажника на окраине крыши. Если вам удастся сдвинуть багажник с места, следует закрепить его более надежно. Такую проверку следует производить регулярно.
- При установленном багажнике нельзя пользоваться радиоантеннами и люками некоторых типов на крыше.
- Не разрешается вносить какие-либо изменения в конструкцию багажника.

Размещение груза на багажнике

- Запрещается превышать максимальную массу груза, указанную в инструкции по сборке. Однако, этот предел всегда вторичен по отношению к максимальной нагрузке на крышу, указываемой изготовителем автомобиля. Из двух максимумов всегда выбирается наименьший.
- **Макс. нагрузка на крышу = масса багажника + масса вспомогательных принадлежностей, закрепленных на багажнике + масса самого груза.**
- Габариты груза не должны намного выходить за ширину багажника, груз следует равномерно размещать на багажнике, и центр тяжести груза должен располагаться как можно ниже.
- При перевозке нескольких досок для серфинга их не следует размещать друг возле друга, нужно класть их одну на другую.
- При перевозке досок для серфинга и других длинномерных предметов, их следует закреплять на багажнике спереди и сзади.
- Лыжи следует размещать на багажнике носками назад.
- Все незакрепленные или легко снимаемые предметы, например, сиденья детских велосипедов, велосипедные насосы и т.п. перед погрузкой необходимо снять.
- Груз должен быть хорошо закреплен на багажнике. Не следует использовать эластичные ремни.
- Надежность крепления груза следует проверить, проехав небольшое расстояние, а затем проверять периодически. По мере необходимости подтягивать ослабевшие ремни.

ВНИМАНИЕ! Всегда проверяйте надежность крепления груза.

Особенности управления автомобилем с нагруженным багажником

- Скорость движения всегда следует выбирать с учетом перевозимого груза и фактических условий поездки, например, типа и качества дороги, силы и направления ветра, интенсивности движения и существующих ограничений скорости.
- Помните, что общая высота автомобиля с грузом увеличивается.
- Когда на багажнике находится груз, изменяется отклик автомобиля на действия водителя и поведение автомобиля при торможении, а также возрастает ветровая нагрузка на автомобиль, особенно при боковом ветре.
- Вещи, имеющие замок, при перевозке всегда должны быть заперты.

Техническое обслуживание

- Проверять состояние и заменять изношенные или дефектные части.
- Багажник всегда должен быть чистым и ухоженным, особенно зимой.
- Винты, гайки и замки (если они используются) следует регулярно смазывать.
- Если багажник не используется, его следует снимать с автомобиля.
- После снятия багажника все его части следует хранить в надежном месте.

LAT

Uzstādīšana

- Pēc uzstādīšanas instrukcijas pārbaudiet, vai ir visas nepieciešamās daļas.
- Notīriet mašīnas jumtu un tās produkta daļas, kuras saskaras ar jumtu.
- Izskatiet un uzmanīgi ievērojiet uzstādīšanas instrukciju un ieteikumu sarakstu, ja tāds ir pievienots. Tad secīgā kārtībā uzstādi iekārtu, tas ir 1, 2, 3 un tā tālāk.
- Ja uzstādīšanas instrukcijā nav norādītas īpašas uzstādīšanas pozīcijas, centieties saglabāt vismaz 700 mm lielu attālumu starp bagāžnieka stieņiem.
- Pārviērojot garas kravas, attālums starp bagāžnieka stieņiem nedrīkst būt mazāks par 600 mm.
- Katru reizi, kad tiek uzstādīta šī iekārta, pārliēcinieties, ka bagāžnieks ir droši piestiprināts jumtam. Pamēiniet pagrūst un paraut bagāžnieku no tā nostiprinātās pozīcijas. Mēiniet izraut arī nostiprinājuma cilpas no jumta malas. Ja jums izdodas izkustināt kādu iekārtas daļu, bagāžnieks jānostiprina ciešāk. Ģada pārbaude jāveic regulāri.
- Kad bagāžnieks ir uzstādīts, var izmantot nolaižamo jumtu un radio antenu.
- Produktu nedrīkst izmainīt.

Iekraušana

- Nedrīkst pārsniegt maksimālo uzstādīšanas instrukcijā norādīto slodzi. Tomēr šis ierobežojums vienmēr pakļaujas pašas automašīnas ražotāja maksimālās slodzes ieteikumiem. Atbilstošā slodze vienmēr ir zemākā ieteiktā slodze. **Maksimālā jumta slodze = bagāžnieka svars + uzstādītās bagāžnieka palīgierīces + pašas kravas svars.**
- Krava nedrīkst ievērojami pārsniegt bagāžnieka platumu, un tā vienmērīgi jāsadala pa bagāžnieku, ievērojot vismazāko iespējamo smaguma centru.
- Pārviēdājot vairākus sērošanas dēļus, tos nedrīkst novietot vienu aiz otra, bet tie jāsavietoti viens otram virsū.
- Pārviēdājot sērošanas dēļus un citus garus priekšmetus, tie jānostiprina gan mašīnas priekšā, gan aizmugurē.
- Slēpes jāpārviēdā tā, lai to smailie gali atrastos pret mašīnas aizmuguri.
- Pirms iekraušanas ir jānoņem visas kravas vaiņģas vai noņemamās daļas, tādas kā velosipēda bērmu sēdeklītis, riepu pumpis, stabilizatori u.tml.
- Krava pilnībā jānostiprina. Nedrīkst izmantot elastīgas spirāles.
- Kravas stiprinājums jāpārviēda, kad nobraukts neliels attālums, un pēc tam ik pēc piemērota laika posma. Pievelciet kravas stiprinājuma siksnas, kad vien nepieciešams.

IEVĢROJĪET! Vienmēr pārbaudiet kravas pielikumu drošību.

Braukšanas īpašības un noteikumi

- Braukšanas ātrums vienmēr jānosaka tāds, lai tas atbilstu pārviēdājamās kravas un braukšanas apstākļiem, tādiem kā ceļa veids un kvalitāte, vēja apstākļi, satiksmes intensitāte un attiecīgie ātruma ierobežojumi.
- Ievērojiet, ka transporta līdzekļa kopējais augstums palielinās, ja pārviēdā stateniskas kravas.
- Transporta līdzekļa braukšanas īpašības un bremzēšana izmainās un spēcīgāk reaīē uz sānu vēja palielināšanas, ja uz jumta atrodas krava.
- Ar aizslēģiem aprīkoti produkti pārviēdāšanas laikā vienmēr ir jānoslēdz.

Arkore

- Pārbaudiet un aizviētojiet nolietotojūšas vai bojātās daļas.
- Bagāžnieks vienmēr jātīra un jāapkopj, īpaši ziemā.
- Ik pēc noteikta laika sprīža jāīēēno skrīves, uzmavas un aizslēģi (ja ir uzstādīti).
- Ja produktu neizmanto, tas jānoņem no automašīnas.
- Kad produkts ir noņemts no automašīnas, visas nepiestiprinātās daļas ir droši jāuzglābā.

LIT

Tvirtinimas

- Pagal surinkimo instrukciją patikrinkite, ar yra visos reikalingos dalys.
- Nuvalykite automobilio stogą ir tas gaminio dalis, kurios liečiasi su stogu.
- Perskaitykite ir atidžiai laikykitės surinkimo instrukcijų bei rekomendacijų sąrašo, jei jis pridėtas. Po to pritvirtinkite átaisà teisinga seka, t. y. pagal 1, 2, 3 punktus ir taip toliau.
- Jei surinkimo instrukcijose nurodytos konkrečios tvirtinimo padėties, tarp stogo bagažinės strypų stenkitės išlaikyti minimalų 700 mm atstumą.
- Vežant ilgus krovinius, atstumas tarp stogo bagažinės strypų turėtų būti ne mažesnis kaip 600 mm.
- Kiekvieną kartą, kai tvirtinate šá átaisà, patikrinkite, ar jis gerai pritvirtintas prie stogo. Pamėginkite patraukti ir pastumti bagažinæ iš užfiksuotosios padėties. Taip pat pamėginkite nutraukti tvirtinimo apkabas nuo stogo krašto. Jei ástengiate pajudinti bet kurià átaiso dalá, tuomet stogo bagažinæ būtina pritvirtinti dar patikimiau. Toká bandymà reikia atlikti reguliariai.
- Pritvirtinus stogo bagažinæ, neámanoma naudotis kai kuriø tipø stoglangiais ir radijo antenomis.
- Neleidžiama daryti jokiø stogo bagažinės pakeitimø.

Kroviny

- Negalima viršyti maksimaliosios apkrovos, nurodytos surinkimo instrukcijose. Taèiaù būtina atsižvelgti á tai, kad negalima viršyti paties automobilio gamintojo nurodytos apkrovos. Visuomet pasirenkama mažesnę rekomenduojama maksimalioji apkrova.

Maksimali stogo apgrova stogo bagažinės svoris + visi átaisyti bagažinės priedai + paties krovinio svoris.

- Kroviny negali žymiai viršyti stogo bagažinės ploèio, ir patá kroviná visuomet reikia tolygiai paskirstyti ant bagažinės, kad svorio centras būtų kuo žemiau.
- Vežanti kelias banglentes, jas reikia krauti ne vienà šalía kitos, o vienà ant kitos.
- Vežant banglentes ir kitus ilgus daiktus, juos reikia tvirtinti ir ties automobilio priekiu, ir ties užpakaliu.
- Slidės vežamos pritvirtintos smailiaisiais galais link automobilio užpakalio.
- Visos laisvos arba nuimamos krovinio dalys, tokios kaip dviraèiø vaikiškos sėdynės, padangø pompos, bangleniø stabilizatoriai ir kt. prieš kraunant turi būti nuimti.
- Kroviná reikia gerai pritvirtinti. Nenaudoti elastingøjø diržø.
- Krovinio tvirtinimà reikia patikrinti nuvažiaus nedidelá atstumà, o paskui – tam tikrais tarpniais. Jei reikia, átempkite tvirtinimo dirželius.

PASTABA: Visuomet tikrinkite, ar kroviny gerai pritvirtintas.

Važiavimo savybės ir taisyklės

- Važiavimo greitá visuomet reikia rinktis pagal gabenamà kroviná ir esamas važiavimo sálygas – kelio tipà ir kokybæ, vėjo sálygas, eismo intensyvumà bei taikomus greièio ribojimus.
- Atkreipkite dėmesá á tai, kad pakrovus kroviná vertikalčiai padidėja bendras automobilio aukštis.
- Vežant kroviná ant stogo, pakinta automobilio važiavimo charakteristikos ir stabdymo savybės, automobilis jautriau reaguoja á šoniná vėjà.
- Daiktai su blokavimo átaisais pervežimo metu visada turi būti blokuojami.

Techninė prieiúra

- Patikrinkite ir pakeiskite išdilusias ar sugedusias dalis.
- Stogo bagažinæ visuomet reikia valyti ir prižiūrėti, ypaè žiemà.
- Sraigtus, veržles ir užraktus (jei jų yra) reikia reguliariai tepti.
- Kuomet stogo bagažinæ nenaudojama, jà reikia nuimti nuo automobilio.
- Nuėmus stogo bagažinæ nuo automobilio, visas palaidas dalis reikia padėti á saugià vietà.

Kateri koli del izdelka, ponovite postopek montaže še enkrat in pritrđitev zavarujte bolj skrbno. Tovrstni preizkus opravljajte redno.

- Nekaterih vrst sonėnih loput in radijskih anten ni mogoèe uporabljati, kadar je nosilec tovora pritrjen.
- Izdelka ni dovoljeno spreminjati.

PL

Montaž

- Sprawdź czy zestaw zawiera wszystkie elementy wymienione w instrukcji montażu
- Oczyść dach auta i te elementy bagażnika, które będą na nim spoczywać
- Zapoznaj się dokładnie z instrukcją montażu i – jeżeli jest dołączona - z listą aplikacyjną. Montuj zestaw ściśle według wskazówek podanych w instrukcji.
- Jeżeli pozycja bagażnika na dachu nie jest dokładnie określona w instrukcji staraj się ustawić belki tak, aby odległość między nimi wynosiła co najmniej 700 mm.
- Przy przewożeniu długich ładunków odległość między belkami bagażnika nie może być mniejsza niż 600 mm.
- Po każdym montażu zestawu sprawdzaj, czy bagażnik jest pewnie umocowany na dachu. Spróbuj przesunąć bagażnik na dachu oraz wyciągnąć łapy mocujące bagażnik za krawędź dachu. Jeżeli uda się ruszyć którykolwiek z elementów bagażnik musi być dokręcony. Regularnie sprawdzaj w ten sposób mocowanie bagażnika.
- Niektóre rodzaje dachów uchylnych oraz anten nie mogą być używane, gdy na dachu zamontowany jest bagażnik.
- Niedopuszczalne są żadne przeróbki produktów oraz ich elementów.

Ładowanie

- Nie wolno przekraczać maksymalnej ładowności podanej w instrukcji bagażnika. Jeżeli jednak ładowność dachu auta podana przez jego producenta jest niższa od możliwości bagażnika nie wolno przekraczać tej niższej wartości.

Maksymalne obciążenie dachu auta = masa bagażnika + masa akcesoriów + masa ładunku.

- Ładunek nie powinien być szerszy od szerokości bagażnika. Powinien być zawsze równomiernie rozłożony na całej powierzchni bagażnika i możliwie najniższy.
- Przewożąc kilka desek surfingowych nie należy umieszczać ich obok siebie lecz jedną na drugiej.
- Przewożone deski surfingowe lub inne długie elementy powinny być zawsze dodatkowo umocowane z przodu i z tyłu auta.
- Czuby nart przewożonych w uchwytach muszą być skierowane do tyłu.
- Wszystkie elementy nie będące integralnymi częściami przewożonego ładunku takie, jak pompki rowerowe, krzeselka dziecięce itp. powinny być zdjęte przed załadowaniem
- Bagaż powinien być pewnie umocowany. Nie powinno się stosować linek elastycznych.
- Mocowanie ładunku powinno być sprawdzone po pokonaniu krótkiego odcinka a potem ponownie w regularnych odstępach czasu i - jeżeli to konieczne – poprawione.

UWAGA! Zawsze sprawdzaj bezpieczeństwo umocowanie ładunku.

Prowadzenie auta

- Prędkość jazdy powinna zawsze uwzględniać rodzaj przewożonego ładunku oraz warunki drogowe takie, jak rodzaj i stan nawierzchni, siłę i kierunek wiatru, natężenie ruchu i lokalne ograniczenia.
- Należy pamiętać, że samochód z ładunkiem jest wyższy lub dłuższy.
- Przewożony ładunek wpływa istotnie na charakterystykę prowadzenia i hamowanie samochodu. Zwiększ również jego wrażliwość na działanie bocznego wiatru.
- Bagażniki i akcesoria wyposażone w zamki powinny zawsze być zamknięte podczas jazdy.

Konserwacja

- Sprawdź i wymieniaj zużyte lub uszkodzone elementy.
- Bagażnik powinien być regularnie czyszczony, szczególnie zimą.
- Śruby, nakrętki i zamki powinny być regularnie smarowane.
- Nieużywany bagażnik powinien być demontowany z auta.
- Demontując bagażnik zabezpiecz wszystkie luźne elementy.